

Zmluva o usporiadaní divadelného predstavenia

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
predpisov medzi:

Zmluvné strany:

Názov:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené:	Mgr. art Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND Doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND
IČO:	00 164 763
IČ pre DPH:	SK 2020829954

(ďalej ako „SND“)

a

Názov:	Národní divadlo
Sídlo:	Ostrovni 1, 112 30 Praha
Zastúpené:	Michal Dočekal, umelecký riaditeľ Činohry ND
IČO:	00023337
DIČ:	CZ 00023337

(ďalej ako „Divadlo“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok host'ovania Divadla v rámci Medzinárodného divadelného festivalu Slovenského národného divadla Eurokontex.sk.
- 1.2 Divadlo sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **Marius vo Mayenburg: Kameň** v Sále Činohry SND dňa 14.júna 2015 o 18.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie“).

2 Podmienky spolupráce

2.1 Divadlo sa zaväzuje:

- a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry;
- b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia;
- c) zrealizovať pred divadelným predstavením stavbu scény, svetelnú a hereckú skúšku;

- d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu;
- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu účinkujúcich a technických pracovníkov z Prahy do Bratislavy a naspäť;
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Prahy do Bratislavy a naspäť;
- g) zabezpečiť vyplatenie diét svojim umeleckým a technickým pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb;
- h) poskytnúť SND propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v požadovanom množstve, formáte a v dostatočnom časovom predstihu;
- i) poskytnúť SND text hry v českom jazyku v elektronickej forme najneskôr do 20.5.2015, a to výhradne pre použitie v titulkovacom zariadení v priebehu divadelného predstavenia;
- j) poskytnúť SND požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1);
- k) na vlastné náklady zabezpečiť ubytovanie umeleckého súboru a technických pracovníkov počas hostovania.

2.2 SND sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu akcie, propagáciu a predaj vstupeniek;
- b) poskytnúť divadelné priestory na stavbu scény, skúšku a uskutočnenie divadelného predstavenia podľa požiadaviek Divadla (príloha č. 1);
- c) zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1);
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.);
- e) umožniť bezplatné parkovanie pre vozidlá prevážajúce dekoráciu a účastníkov zájazdu na parkovisku pri novostavbe SND,
- f) poskytnúť Divadlu 10 voľných vstupov na divadelné predstavenie.

- 2.3 Divadlo sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarmi platné pre priestory SND, v ktorých bude host'ovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo usporiadateľom oboznámené pred podpisom tejto Zmluvy.

3 Ekonomické podmienky

- 3.1 Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria SND.
- 3.2 SND sa zaväzuje uhradiť Divadlu odmenu vo výške vybraného vstupného za predstavenie. SND sa zaväzuje poskytnúť divadlu výkaz tržieb za predstavenie do 5 pracovných dní od uskutočnenia predstavenia. SND sa zaväzuje uhradiť odmenu Divadlu na základe faktúry vystavenej Divadlom po doručení výkazu tržieb, najneskôr do 15 dní od doručenia faktúry.
- 3.3 Zdanenie honoráru podľa článku 3.2 bude vykonané podľa platnej legislatívy Slovenskej republiky, resp. v súlade so Zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia príjmov medzi Slovenskou republikou a Českou republikou.
- 3.4 Divadlo sa zaväzuje uhradiť všetky tantiémy a licenčné poplatky, ktorými je predstavenie zaťažené.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ktorákoľvek zo zmluvných strán môže zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskoršie do 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením bez akejkoľvek sankcie od druhej zmluvnej strany.
- 4.2 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu vyššej moci(v prípade prírodnej katastrofy, živelné pohromy, štátneho smútku) ponesie každá zmluvná strana svoje náklady.
- 4.3 Divadlo si vyhradzuje právo prípadnej zmeny predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru po dohode so SND alebo zrušenia predstavenia z dôvodu náhleho ochorenia člena súboru.
- 4.4 Divadlo vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciou divadelného predstavenia riadne vysporiadané.
- 4.5 SND je oprávnené vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy v maximálnej dĺžke 3 minút, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. SND je oprávnené vyhotoviť záznam predstavenia len pre svoje archívne účely s tým, že jednu kópiu odovzdá ND. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom vopred uzatvorenej osobitnej zmluvy s Divadlom.
- 4.6 SND sa zaväzuje zabezpečiť, aby počas predstavenia neboli vyhotovované iné obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy zo strany SND alebo tretích osôb ako sú definované v čl. 4, bod 4.5 tejto Zmluvy, ako aj zabrániť zasahovaniu do autorských práv alebo iných práv súvisiacich s predmetným predstavením.

- 4.7 V prípade, že jedna zo zmluvných strán závažne poruší záväzky vyplývajúce pre ňu z tejto zmluvy z iného dôvodu než z dôvodu vyššej moci, potom má druhá strana právo okamžite ukončiť zmluvu jednostranným písomným odstúpením, v ktorom musí byť uvedený dôvod odstúpenia.

5 Doručovanie

- 5.1 Výzva, výpoveď, oznámenie alebo akýkoľvek iný právny úkon jednej zmluvnej strany (ďalej len „úkon“) sa považuje za doručený druhej zmluvnej strane, ak bol uskutočnený na adresu pre doručovanie druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú táto zmluvná strana naposledy písomne oznámila druhej zmluvnej strane. Úkon sa považuje za doručený dňom, v ktorom druhá zmluvná strana úkon prevzala alebo odmietla prevziať, alebo v ktorom sa zásielka vrátila späť ako nedoručená alebo neprevzatá v odbernej lehote.
- 5.2 Ustanovenia tohto článku sa použijú aj pre oznamovanie bankového spojenia Zmluvných strán, a to najmä prostredníctvom uvedenia tohto bankového spojenia na príslušných daňových dokladoch, ktoré boli zmluvnej strane doručené.
- 5.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie úkonu alebo bankového spojenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej Zmluvy, zmenu, či zánik ich právnej subjektivity, adresu ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankové spojenie, z ktorého majú byť platby vykonávané, bankové spojenie, na ktorý majú byť platby uhrádzané. Ak niektorá zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akýkoľvek úkon, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Právne vzťahy ustanovené v tejto zmluve, ako aj právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa spravujú právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky (najmä zák.č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov) a podliehajú právnemu systému Slovenskej republiky. Všetky spory, ktoré v súvislosti s touto zmluvou vzniknú, sa zmluvné strany zaväzujú riešiť mimosúdny vyrovnaním. V prípade, že mimosúdne vyrovnanie nie je možné, zmluvné strany sa dohodli, že súdne konanie sa bude spravovať pravidlami a právnym poriadkom platným v Slovenskej republike a príslušným súdom pre konanie vo veci bude príslušný súd SND podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 6.2 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.3 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

- 6.4 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie host'ovania Divadla.
- 6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 6.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.7 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov). SND neodkladne písomne informuje ND, že zmluva nadobudla účinnosť.

V Bratislave:

V Praha:

.....
Doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

.....
Michal Dočekal
umelecký riaditeľ Činohry ND

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
Generálny riaditeľ SND

Príloha č.1 - Technické zabezpečenie host'ovania divadla

TECHNICKÉ INFORMÁCIE O PREDSTAVENÍ		
JAVISKO	Parametre javiska sú vyhovujúce	
OSVETLENIE	Štandardné osvetlenie divadla - výbava svetelného parku hracieho priestoru je postačujúca. V prípade potreby bude doplnené zo zdrojov ND.	
ZVUK	Štandardné ozvučenie divadla - výbava zvukového parku hracieho priestoru je postačujúca. V prípade potreby bude doplnené zo zdrojov ND.	
ČASOVÝ PLÁN a POZIADAVKY NA SLUŽBY TECHNICKÉHO PERSONÁLU		
vykládanie	dátum: 13.5.2015	od: podľa dohody s vedúcim technicky
stavba	dátum: 14.5.2015	od: 08.00
	služby technického personálu SND jav. technika + strojník: 6	
svietenie	dátum: 14.5.2015	od: 08.00
	osvetľovači: 1	
zvuk	dátum: 14.5.2015	od: 11.00
	zvukári: 1	
šatne	dátum: 14.5.2015	od: 11.00
	(muži - ženy): 1 muž, 5 žien garderobierka: 1	
maskérne	dátum: 14.5.2015	od: 11.00
	maskérka: 1	
rekvizitáreň	dátum : 14.5.2015	od: 11.00
	rekvizitár: 1	
iné		
POUŽITIE OTVORENÉHO OHŇA	áno	
SKÚŠKA	od : 14.00	
	inšpicient: áno, od: 14.00	

V Bratislave:

V Praha:

.....
Doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND

.....
Michal Dočekal
umelecký riaditeľ Činohry ND

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
Generálny riaditeľ SND